

TEXTO DEL
SUTRÀ

A decorative wavy line in black, consisting of two overlapping, flowing curves that sweep from the left towards the right, ending under the text.

A sí es como yo escuché: En cierta ocasión, el Buda moraba en Shravasti, en la Arboleda de Jeta, en el jardín del Benefactor de Huérfanos y Gente Solitaria, junto con una gran asamblea de unos mil doscientos cincuenta grandes bhikshus en total, todos ellos grandes arhats conocidos y reconocidos por todos: el Anciano Shariputra, Mahamaudgalyayana, Mahakashyapa, Mahakatyayana, Mahakaushthila, Revata, Shuddhipanthaka, Nanda, Ananda, Rahula, Gavampati, Pindola-Bharadvaja, Kalodayin, Mahakapphina, Vakkula, Aniruddha y otros semejantes a ellos; todos grandes discípulos, junto con todos los Bodhisattvas Mahasattvas: Príncipe del Dharma Manjushri, Bodhisattva Ajita, Bodhisattva Gandhastin, Bodhisattva Nityodyukta y otros semejantes a estos, todos grandes bodhisattvas. También estaba Shakra, jefe entre los dioses, y un número incontable de seres celestiales.

En ese tiempo, el Buda le dijo al Anciano Shariputra:

Desde aquí hacia el oeste, cruzando por cientos de miles de millones de tierras de Budas, existe un mundo llamado Suprema Felicidad; en esta tierra hay un Buda llamado Amitabha que ahora enseña el Dharma.

Shariputra, ¿sabes por qué esa tierra se llama Suprema Felicidad? Porque todos los seres de esta tierra carecen de cualquier tipo de sufrimientos y disfrutan de una plena felicidad. Por eso se llama Suprema Felicidad.

Además, Shariputra, esta Tierra de la Suprema Felicidad está totalmente rodeada por siete filas de barandillas, siete cortinajes de malla y siete hileras de árboles, todos formados de los cuatro tesoros. Por eso se llama Suprema Felicidad.

“Además, Shariputra, en esta Tierra de la Suprema Felicidad existen lagunas formadas con las siete joyas, llenas del agua de las ocho virtudes meritorias. El fondo de cada laguna está cubierto con arenas de oro puro y el camino que bordea la laguna por sus cuatro costados está formado por oro, plata, lapislázuli y cristal; arriba hay pabellones alzados y adornados con oro, plata, lapislázuli, cristal, cornalina, rubí y esmeralda. En las lagunas hay flores de loto tan grandes como las ruedas del carruaje, las verdes irradiando luz verde, las amarillas irradiando luz amarilla, las rojas irradiando luz roja, las blancas irradiando luz blanca, de fragancia pura, sutil y maravillosa”.

Shariputra, es un logro del mérito y la virtud que la Tierra de la Suprema Felicidad esté tan maravillosamente adornada.

“Además, Shariputra, en esa tierra de Buda siempre se oye música celestial. El suelo es de oro. Durante los seis períodos del día hasta la noche, cae una lluvia de flores celestiales de Mandarava. Por las mañanas, cada ser de esta tierra lleva un bolso lleno de estas

maravillosas flores y las usan como ofrendas a los cientos de miles de millones de Budas en los mundos de las otras direcciones”.

A la hora de comer regresan a su propio país y, tras haber comido, pasean por los alrededores. Shariputra, es un logro del mérito y la virtud que la Tierra de la Suprema Felicidad esté tan maravillosamente adornada.

Además, Shariputra, en este país siempre se ven muchas clases de aves maravillosas, raras y multicolores: grullas blancas, pavos reales, loros, shari, kalavinkas y aves de dos cabezas. Durante los seis períodos del día hasta la noche, las bandadas de aves emiten sonidos armoniosos y elegantes; sus cantos, claros y jubilosos, proclaman las Cinco Raíces, los Cinco Poderes, las Siete Prácticas que Conducen a Bodhi, los Ocho Nobles Senderos y otros dharmas semejantes a estos. Al oír estos sonidos, los seres de esta tierra concentran sus mentes en el Buda, el Dharma y el Sangha.

Shariputra, no digas que estas aves nacen así como retribución de sus ofensas kármicas. ¿Por qué? En esta Tierra de Buda no existen los tres caminos malos. Shariputra, en esta Tierra de Buda ni siquiera existen los nombres de los tres caminos malos, ¡mucho menos su realidad!

El Buda Amitabha, deseando que el sonido del Dharma sea proclamado por todas partes y por medio de una transformación, hizo esta multitud de aves.

Shariputra, en esta Tierra de Buda sopla una suave brisa que mueve las hileras de árboles y redes enjoyadas, haciéndoles emitir sonidos

sutiles y maravillosos, como ciento de miles de instrumentos musicales tocando simultáneamente.

Aquellos que escuchan estos sonidos fijan su atención espontáneamente en el Buda, el Dharma y el Sangha.

Shariputra, es un logro del mérito y la virtud que la Tierra de la Suprema Felicidad esté tan maravillosamente adornada.

Shariputra, ¿qué opinas? ¿Por qué este Buda se llama Amitabha? Shariputra, el brillo de la luz de ese Buda irradia sin límite y sin obstrucciones por todos los mundos de las diez direcciones. Por tal razón se le llama Amitabha.

Además, Shariputra, la longevidad de ese Buda y la de su pueblo se extienden por inconmensurable e ilimitados asamkhyeya kalpas; por tal razón se llama Amitayus. Shariputra, diez kalpas han transcurrido desde que el Buda Amitabha alcanzó la Budeidad.

Además, Shariputra, ese Buda tiene incontables e ilimitados discípulos Shravakas, todos arhats, cuyo número es incalculable; así como también lo es la asamblea de Bodhisattvas. Shariputra, es un logro del mérito y la virtud que la Tierra de la Suprema Felicidad esté tan maravillosamente adornada.

Además, Shariputra, todos esos seres vivos nacidos en la Tierra de la Suprema Felicidad son *avaivartikas*. Muchos de ellos se encuentran en la última etapa antes de convertirse en Budas, y su número es extremadamente grande e incalculable; solamente se podría expresar en términos de asamkhyeya, incontables e ilimitados.

Shariputra, los seres vivos que escuchen esto deben hacer el voto: “Deseo nacer en ese país”. ¿Por qué? Porque los que renacen en ese país podrán estar juntos con los seres superiores de virtudes supremas. Shariputra, no se puede renacer en esa Tierra con insuficientes buenas raíces, bendiciones, virtudes y conexiones causales.

Shariputra, un hombre bueno o una mujer buena que logra escuchar el nombre del Buda Amitabha, si lo recita por un día, dos días, tres, cuatro, cinco, seis, hasta por siete días, con una mente concentrada sin confusión; cuando esa persona llegue el momento final de su vida, el Buda Amitabha y toda la asamblea de seres superiores aparecerán ante ella. En ese instante, en el momento final, su mente estará libre de trastornos y confusiones, y renacerá en la Tierra de la Suprema Felicidad del Buda Amitabha. Shariputra, percibiendo este beneficio, digo estas palabras: “Aquellos seres que me escuchen deben hacer el voto: ‘yo renaceré en esa tierra’”.

Shariputra, del mismo modo como ahora alabo el inconcebible beneficio del mérito y la virtud del Buda Amitabha, también lo hacen los Budas del Este, tales como el Buda Akshobhya, el Buda Apariencia Sumeru, el Buda Gran Sumeru, el Buda Luz Sumeru, el Buda Sonido Maravilloso y otros Budas similares, innumerables como las arenas del Ganges. En su propio país cada Buda manifiesta la apariencia de una vasta y larga lengua que cubre por entero los tres mil gran mil mundos y pronuncia palabras sinceras y verídicas: “todos ustedes, seres vivos, deben creer, alabar y venerar el inconcebible mérito y virtud de este Sutra al que todos los budas tienen presente y protegen”.

Shariputra, en los mundos del Sur moran el Buda Lámpara Solar y Lunar, el Buda Célebre Luz, el Buda Hombros Grandes y

Llameantes, el Buda Lámpara Sumeru, el Buda Vigor Ilimitado, y otros Budas similares, innumerables como las arenas del Ganges. En su propio país cada Buda manifiesta la apariencia de una vasta y larga lengua que cubre los tres mil gran mil mundos, y pronuncia palabras sinceras y verídicas: “todos ustedes, seres vivos, deben creer, alabar y venerar el inconcebible mérito y virtud de este Sutra al que todos los Budas tienen presente y protegen”.

Shariputra, en los mundos del Oeste moran el Buda Vida Ilimitada, el Buda Apariencia Ilimitada, el Buda Estandarte Ilimitada, el Buda Gran Luz, el Buda Gran Brillantez, el Buda Apariencia Enjoyada, el Buda Luz Pura, y otros Budas similares, innumerables como las arenas del Ganges. En su propio país cada Buda manifiesta la apariencia de una vasta y larga lengua que cubre los tres mil gran mil mundos, y pronuncia palabras sinceras y verídicas: “todos ustedes, seres vivos, deberán creer, alabar, y venerar el inconcebible mérito y virtud de este Sutra al que todos los Budas tienen presente y protegen”.

Shariputra, en los mundos del Norte moran el Buda Hombros Llameantes, el Buda Sonido Victorioso, el Buda Difícil de Lastimar, el Buda Nacimiento Solar, el Buda Brillantez Reticular y otros Budas similares, innumerables como las arenas del Ganges. En su propio país cada uno manifiesta la apariencia de una vasta y larga lengua que cubre los tres mil gran mil mundos, y pronuncia palabras sinceras y verídicas: “todos ustedes, seres vivos, deben creer, alabar, y venerar el inconcebible mérito y virtud de este Sutra al que todos los Budas tienen presente y protegen”.

Shariputra, en los mundos de abajo moran el Buda León, el Buda Buena Reputación, el Buda Luz Famosa, el Buda Bodhidharma, el

Buda Estandarte de Dharma, el Buda Mantenimiento de Dharma y otros Budas similares, innumerables como las arenas del Ganges. En su propio país cada uno manifiesta la apariencia de una vasta y larga lengua que cubre los tres mil gran mil mundos, y pronuncia las palabras sinceras y verídicas: “todos ustedes, seres vivos, deben creer, alabar y venerar el inconcebible mérito y virtud de este Sutra al que todos los Budas tienen presente y protegen”.

Shariputra, en los mundos de arriba moran el Buda Sonido Brahma, el Buda Rey de Vidas Pasadas, el Buda Fragancia Superior, el Buda Luz Fragante, el Buda Hombros Llameantes, el Buda Cuerpo Adornado de Flores Enjoyadas Multicolores, el Buda Rey de Árbol Sala, el Buda Virtud de Flores Enjoyadas, el Buda Visión de Todo Significado, el Buda Semejante a la Montaña Sumeru y otros Budas similares, innumerables como las arenas del Ganges. En su propio país cada uno manifiesta la apariencia de una vasta y larga lengua que cubre los tres mil gran mil mundos, y pronuncia las palabras sinceras y verídicas: “todos ustedes, seres vivos, deben creer, alabar y venerar el inconcebible mérito y virtud de este Sutra al que todos los Budas tienen presente y protegen”.

Shariputra, ¿qué opinas? ¿Qué significa que este Sutra esté protegido por todos los Budas? Shariputra, si un buen hombre o una buena mujer que escucha este Sutra y lo mantiene en su mente, y también escucha los nombres de todos estos Budas, este buen hombre o buena mujer estará protegido por todos los Budas, y alcanzará irrevocablemente anuttara-samyak-sambodhi. Así, Shariputra, todos ustedes deben creer y aceptar mis palabras, y las que todos los Budas hablan.

Shariputra, si hay gente que ya haya hecho el voto, que ahora está haciendo o que está por hacer el voto: “yo deseo nacer en el país

del Buda Amitabha”. Toda la gente de este país, que nació en el pasado, que nace en el presente o que nacerá en el futuro, alcanzará irrevocablemente anuttara-samyak-sambodhi. Así, Shariputra, todo buen hombre y toda buena mujer, si están entre los que tienen fe, deben hacer el voto: “yo naceré en ese país”.

Shariputra, así como yo ahora alabo los méritos y virtudes inconcebibles de todos los Budas, del mismo modo todos estos Budas alaban mi inconcebible mérito y virtud, diciendo estas palabras: “el Buda Shakyamuni es capaz de realizar actos extremadamente difíciles e infrecuentes en el Mundo Saha, el mundo perverso de las cinco turbiedades –la turbiedad del kalpa, la turbiedad de las visiones, la turbiedad de la aflicciones, la turbiedad de los seres vivos, y la turbiedad de la vida–; es capaz de alcanzar anuttara-samyak-sambodhi y, por el bien de los seres vivos, expone este Dharma que es difícil de creer en este mundo”.

Shariputra, debes saber que yo, en este mundo perverso de las cinco turbiedades, practico esta difícil tarea de alcanzar la anuttara-samyak-sambodhi y, por el bien de todo el mundo, expongo este Dharma que es difícil de creer, ¡extremadamente difícil!

Después de que el Buda expuso este Sutra, Shariputra y el resto de los bhikshus, todos los dioses, los seres de este mundo, asuras, y otros escucharon lo que el Buda había dicho, tras haberlo aceptado con fe y regocijo, procedieron a prosternarse y se retiraron.